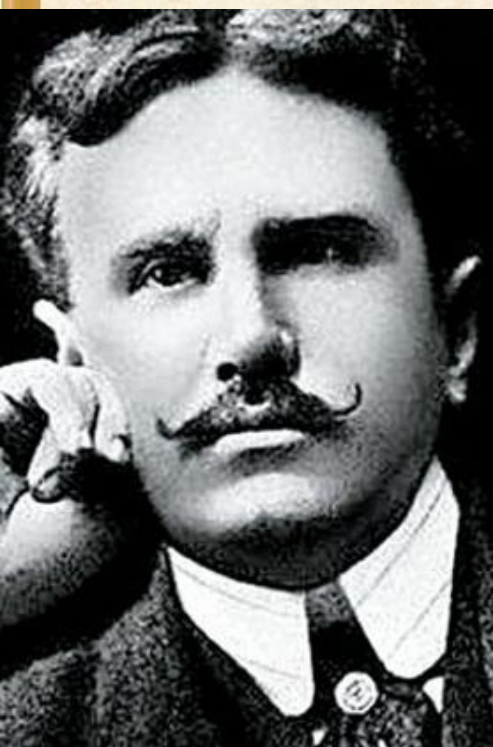




# О.Генри

(O. Henry; псевд., наст. имя – Уильям Сидни Портер, Porter)



(1862–1910),  
американский писатель.  
Родился 11 сентября 1862  
Саванна (шт. Сев. Каролина).



# Гринборо. Памятник О.





- 1894 г. он купил в Остине, столице Техаса, маленькую газету, где стал одновременно редактором, издателем, автором и художником.
- Денег на газету не хватало, и Портеру пришлось работать ещё и кассиром в банке.

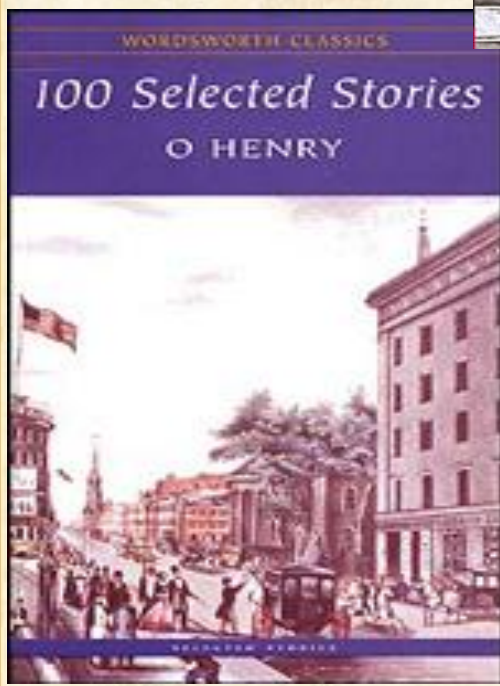
- Когда была обнаружена растрата, Портера обвинили в краже. Все его друзья и коллеги клялись, что молодой кассир не мог присвоить деньги вкладчиков, и суд снял с Портера все обвинения.

- Тем не менее Уильям ушел из банка, уехал в Хьюстон и стал работать в *местной газете* художником и обозревателем. Однако ревизоры стали копаться глубже, обнаружили в банковских книгах большой беспорядок и нехватку - на этот раз в 4703 доллара.

## Последняя семейная фотография О.Генри (1898 год) с женой, вскоре скончавшейся, и дочкой



Болезнь жены вынудила его вернуться домой, и он был в январе 1897 года **арестован**. Пока Портер ожидал суда, в его жизни произошли важные перемены. Скончалась долго болевшая жена. Дочку взяли к себе родители жены.





Английский клуб

Upper Intermediate

# O. Henry STORIES

Домашнее чтение



О. Генри РАССКАЗЫ

АРИС ПРЕСС



## СОДЕРЖАНИЕ

Елка с сюрпризом .....  
(перевод Г. Озерской)

Вождь Краснокожих .....  
(перевод Н. Дарузес)

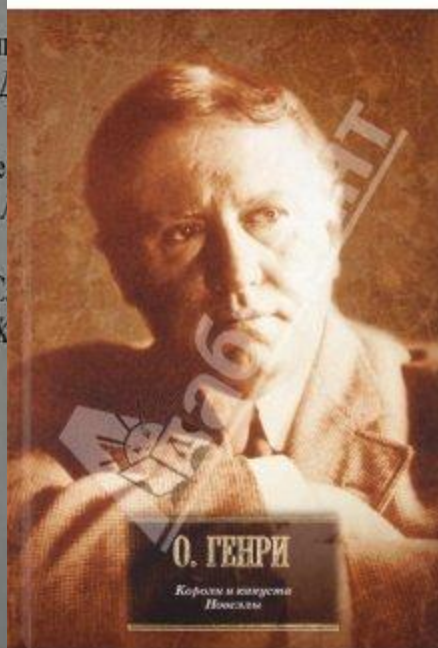
Санаторий на ранчо .....  
(перевод Т. Озерской)

Дары волхвов .....  
(перевод Е. Калашниковой)

Превращение .....  
(перевод Н. Дарузес)

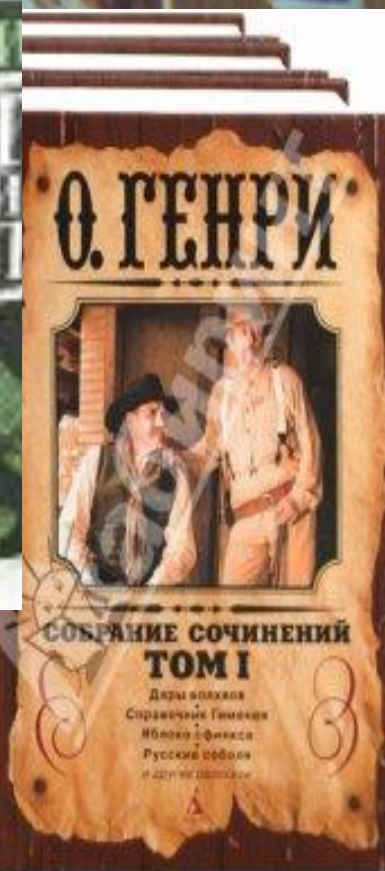
Джимми Хейл .....  
(перевод М. Дарузес)

Друзья из Санта-Полы .....  
(перевод Е. Калашниковой)



# О. ГЕНРИ

## Дороги, которые мы выбираем



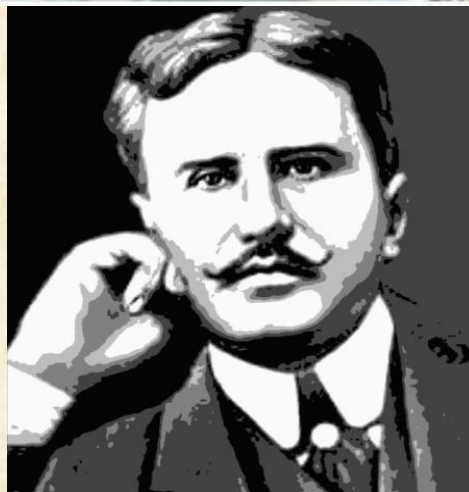
О. ГЕНРИ

*Дороги, которые  
мы выбираем*

Рассказы



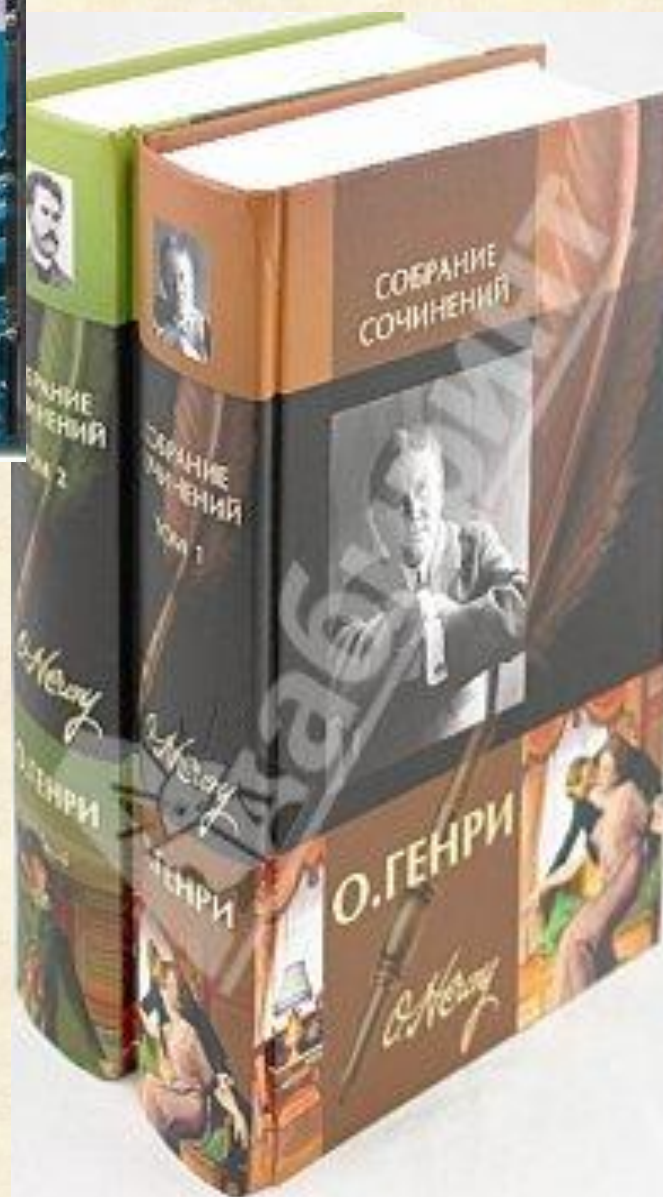
Санкт-Петербург  
Издательская Группа  
«Азбука-классика»  
2009



Los Mejores Cuentos  
de

*O. Henry*

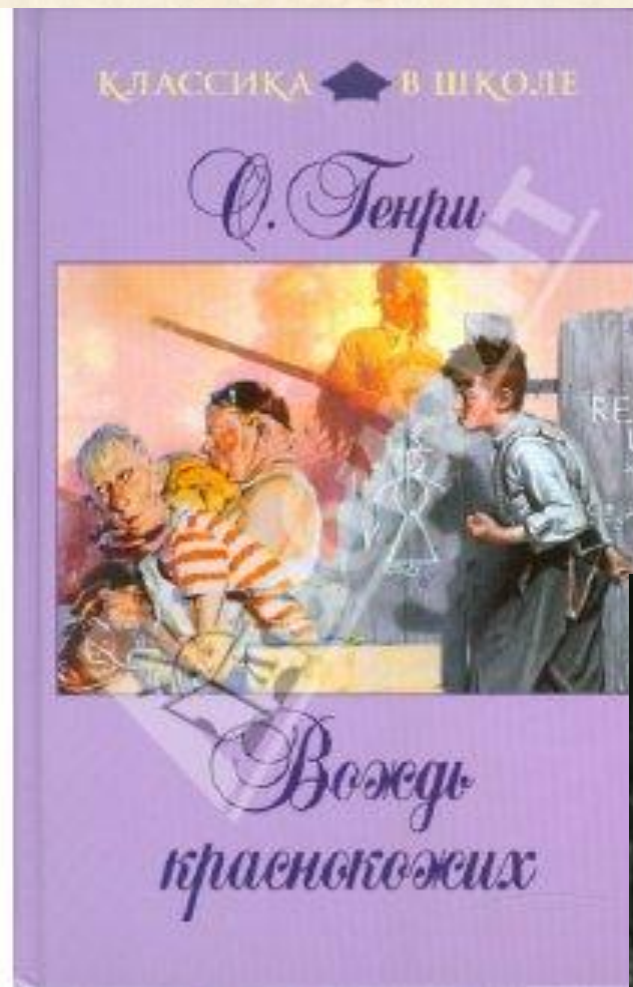
OBSDIANA PRESS



\*



# «Вождь краснокожих»



\*



кими висжат женщины, увидев приваждение или гусеницу. Ужасно слышать, как на утренней заре в пещере висжат без умолку толстый, сильный, огчаяный храбрости мужчина.

Я вскочил с постели посмотреть, что такое делается. Вождь Краснокожих сидел на груди Билла, вцепившись одной рукой ему в волосы. В другой руке он держал острый ножик, которым мы обыкновенно режем груднику, и самым деловитым и недумосмысленным образом пытался снять с Билла скальп, выловивши прищипок, который вынес ему звери вечером.

Я отнял у мальчишки ножик и опять уложил его спать. Но с этой самой минуты дух Билла был сломен. Он улегся на своем краю постели, однако больше уже не сомкнул глаз за все то время, что мальчик был с нами. Я было задремал ненадолго, но к восходу солнца вдруг вспомнил, что Вождь Краснокожих обещался сжечь меня на костре, как только взойдет солнце. Не то чтобы я нервничал или боялся, а все-таки сел, закурил трубку и прислонился к скале.

— Что ты подивился в такую рань, Сэм? — спросил меня Билл.

— Я? — говорю. — Что-то плеча ломит. Думаю, может, легче станет, если поспать немножко.

— Врежь ты, — говорит Билл. — Ты боишься. Тебя он хотел сжечь на рассвете, и ты боишься, что он так и сделает. И сжечь бы, если б нашел спички. Вель это просто ужас. Сэм. Уж не думаешь ли ты, что кто-нибудь станет платить деньги за то, чтобы такой дьяволенок вернулся домой?

— Думаю, — говорю я. — Вот как раз так-то худлишишь и обожает родителей. А теперь же с Вождем Краснокожих вставайте и готовьте шнтрак, а я поднимусь на гору и произведу разведку.

Я пошел на вершину маленькой горы и обвел взглядом окрестности. В направлении города и скалаи увидел дюжих фермеров, с косами и шилами

дой с земляным полом, носившей название галерейки.

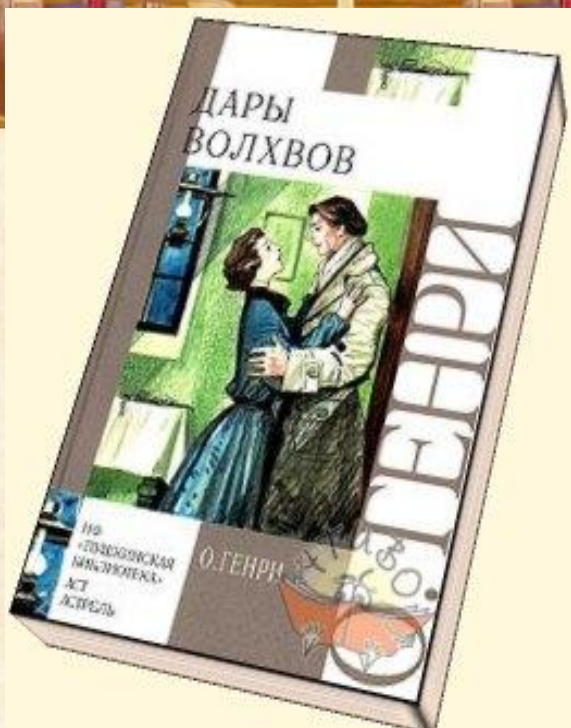


я, собак, седел, повозок, следжностей ковбойского жо-прогоревшего спорто-о скалки Рейдлер.

а! — выпалил Мак-Флюр в судорожном приступе нить тебя поудобнее, сы-В доме-то у нас, конечно, фронто, а для тебя ведь это гата. Что повалывается —

комнату, расположенную Незаселенный пол был

чисто шмыг. Свежий ветерок колыхал белые занавески



# О. Генри

## ДАРЫ ВОЛХВОВ





*Праздник великий настал уже снова;  
Всюду веселье, пиры, торжество...  
Вспомним, какое поведал нам слово  
Тот, чье справляем сейчас Рождество:  
"Каждый да будет всегда милосердным  
К слабым, сиротам, убогим, больным!  
Тем, что имеет, поделится с бедным  
И назовет его братом своим!"  
Так окажите же, други, участие:  
Многие встретят в нужде Рождество!  
Доброе дело - великое счастье.  
Это - святое души торжество!*

# И. Бродский

- Волхвы пришли.  
Младенец крепко  
спал.

Звезда светила ярко с  
небосвода.

Холодный ветер снег  
в сугроб сгребал.

Шуршал песок.

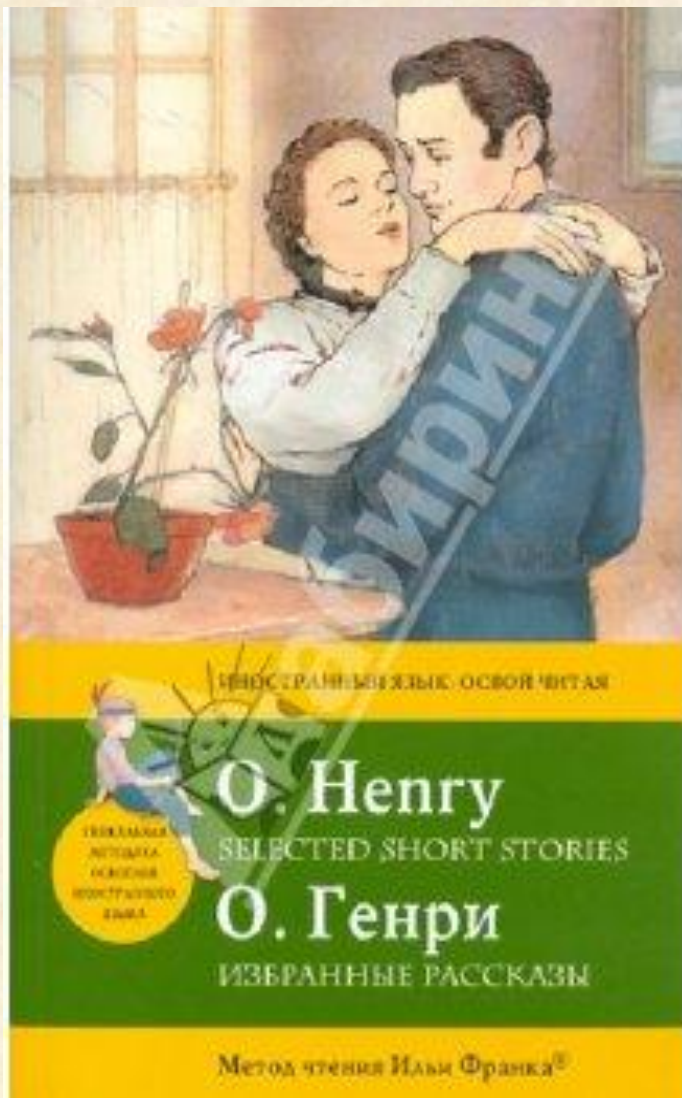
Костер трещал у  
входа.

Дым шел свечой.


Огонь вился

- И тени становились то  
короче,  
то вдруг длинней. Никто  
не знал кругом,  
что жизни счет начнется  
с этой ночи.  
Волхвы пришли.  
Младенец крепко спал.  
Крутые своды ясли  
окружали.  
Кружился снег.  
Клубился белый пар.  
Лежал младенец, и дары  
лежали.

**Дар есть благословение дающему.**  
**Ф. Герберт**



- Дар
- добро, любовь, радость, праздник, мама
- пожертвовани е, способности




- **- Кто главные герои рассказа О. Генри?**

Джим и Делла

Как описывается жилище героев? Найдите детали, которые использует писатель.

- *+ у молодожёнов не квартира, а квартирка на верхнем этаже за 8 долларов;*

- 
- почтовый ящик пуст и вдобавок сломан;
  - + звонок не работает;
  - + буквы на табличке словно сжимаются, не сократятся ли в непритязательное «Д»



## Обстановка комнаты тоже убогая.

- *комната тесная об этом свидетельствует **трюмо**, пристроившись в простенке между окнами, с трудом выполняет своё назначение, так как даже Делле хрупкого телосложения трудно увидеть*
- *в нём целостный образ.*






Один доллар восемьдесят семь центов. Это было всё. Из них шестьдесят центов монетами по одному центу.

Долгие месяцы я выгадывала буквально каждый цент, и вот все, чего я достигла. На двадцать долларов в неделю далеко не уедешь. Расходы оказались больше, чем я рассчитывала.

- *«Единственное, что можно было сделать, хлопнуться на старенькую кушетку и*



Единственное, что тут можно было сделать, это хлопнуться на старенькую кушетку и зареветь. Именно так Делла и поступила. Отсюда вырывается философский вывод, что жизнь состоит из слез, вздохов и улыбок, причём вздохи преобладают.

- 
- Давайте попробуем представить улицы огромного города Нью-Йорка накануне Рождества... Опишите их, можем увидеть...

*ярко освещённые улицы, нарядные ёлки, потоки людей, занятых предпраздничными хлопотами.*

*радостная счастливая музыка, звон бубенцов оленьей упряжке, на которые торжественно въезжает в город добрый Санта – Клаус.*



- Какое настроение царит в душах людей? Чем заняты?



Старенький коричневый жакет на плечи, старенькую коричневую шляпку на голову — и, изменив юбками, сверкнув невысохшими блясками в глазах, она уже мчалась вниз, на улицу.

- Чего ждут от рождественской ночи?

красках?

•+ у неё нет денег, и она не может сделать любимому мужу рождественский подарок- это повергает её в унынье, заставляет плакать и размышлять о несправедливости жизни.




Волхвы, те, что принесли дары младенцу в яслях, были, как известно, мудрые, удивительно мудрые люди. Они-то и завели моду делать рождественские подарки. И так как они были мудры, то и дары их были мудры, может быть, даже с особым праном обмена в случае непригодности. А я тут рассказал вам нечто не приметельную историю про двух елтых детей из восьмидесятилетней квартиры, которые самым немудрым образом пожертвовали друг для друга своими величайшими сокровищами. Но да будет сказано в назидание мудрецам наших дней, что из всех дарителей эти двое были мудрейшими. Из всех, кто подносит и принимает дары, истинно мудры лишь подобные им. Веде и вскоду. Они и есть волхвы.

**Так ли себя чувствует главная героиня новеллы?**

*Нет у Деллы унылое настроение.*

- За окном видит «серую кошку, прогулившуюся по серому забору вдоль серого двора»

- 
- **Автор трижды в одном предложении употребил определение «серый». Почему Делле всё видится в серых красках?**

*у неё нет денег, и она не может сделать любимому мужу рождественский подарок- это повергает её в унынье, заставляет плакать и размышлять о несправедливости жизни.*

# Царь Соломон. около 1854. Автопортрет , 1860.





- Дела отскакивает от окна и бросается к зеркалу. Быстрым движением она вытаскивает шпильки и распускает волосы.





- Как Делла выбирает подарок? Найдите описание в тексте.



Следующие два часа протекли на розовых крыльях – прощу прощения за избитую метафору. Делла рыскала по магазинам в поисках подарка для Джима.

# С каким цветом у автора ассоциируется «ПОЭЗИЯ ЖИЗНИ»?



\*



В семь часов кофе был сварен, раскалённая сковорода стояла на газовой плите, дожидаясь бараньих котлеток. Джим никогда не запаздывал. Делла зажала платиновую цепочку в руке и уселась на краешек стола поближе к входной двери. Вскоре она услышала его шаги внизу на лестнице и на мгновение побледнела. У неё была привычка обращаться к Богу с коротенькими молитвами по поводу всяких житейских мелочей, и она торопливо зашептала: — Господи, сделай так, чтобы я ему не разонравилась!


Дверь отворилась, Джим вошёл и закрыл её за собой. У него было худое, озабочен-

ное лицо. Нелёгкое дело — в двадцать два года быть обременённым семьёй! Ему уже давно нужно было новое пальто, и руки мёрзли без перчаток.

Джим неподвижно замер у дверей, точно сеттер, учувший перепела. Его глаза остановились на Делле с выражением, которого она не могла понять, и ей стало страшно. Это не был ни гнев, ни удивление, ни упрёк, ни ужас — ни одно из тех чувств, которых можно было бы ожидать. Он просто смотрел на неё, не отрывая взгляда, и лицо его не меняло своего странного выражения.

Делла соскочила со стола и бросилась к нему.



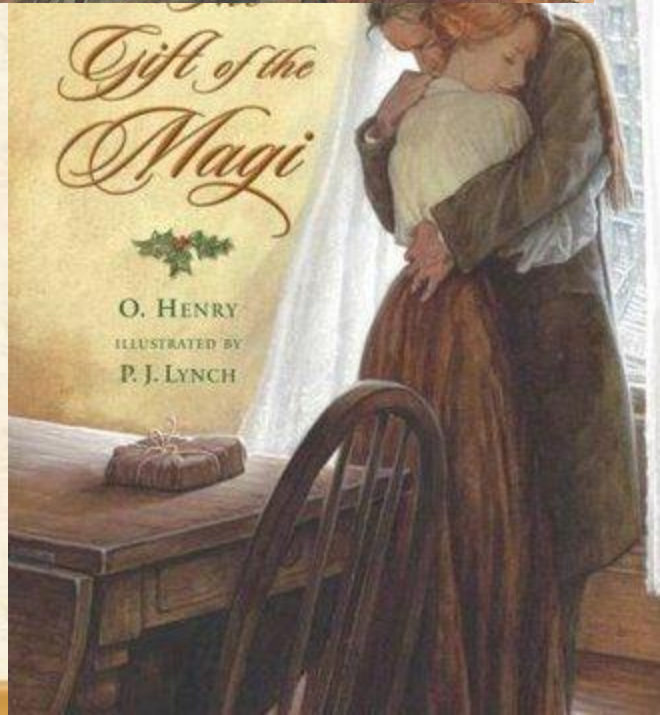
- 
- Как бы вы охарактеризовали реакцию Джима, когда он зашел в комнату?
  - Почему он так отреагировал?
  - Какие перемены в поведении Джима можно наблюдать в этом эпизоде?
  - Как меняется реакция Деллы, когда она видит гребни?
  - Можно ли назвать финал рассказа счастливым?
  - Что герои, действительно, подарили друг другу?

\*

Тут она вдруг подскочила, как ошаренный котёнок, и воскликнула:  
— Ах, боже мой!

Ведь Джим ещё не видел её замечательного подарка. Она поспешно протянула ему цепочку на раскрытой ладони. Матовый драгоценный металл, казалось, заиграл в лучах её бурной и искренней радости.

Разве не прелесть, Джим? Я весь город обегала, пока нашла это. Теперь можешь хоть сто раз в день смотреть, который час. Дай-ка мне часы. Я хочу посмотреть, как это будет выглядеть всё вместе.



НО  
«ПЕДИГОГИЧЕСКАЯ  
БИБЛИОТЕКА»  
АСТ  
АСТРЭЛЬ

О.ГЕНРИ

oz.by

О.ГЕНРИ

6

КОП. ПОЧТА СССР 1962



- *«Любовь – значит жить жизнью того, кого любишь» (Л.Н.Толстой)*
  - *«Верная любовь помогает переносить все тяжести» (Ф. Шиллер)*
  - *«Любить глубоко - это значит забыть о себе» (Ж.Ж.Руссо)*
- Какое из высказываний на ваш взгляд, подходит больше всего нашим героям?**

# Интернет-ресурсы:

- **О.ГЕНРИ Памятник О. Генри и Гринсборо.**

<http://itravelazbuka.wordpress.com/2010/04/17/памятник-о-генри-и-гринсборо/>

**Гринсборо и памятник О. Генри.**

<http://subscribe.ru/group/samostoyatelnyie-puteshestviya/?page=6>

- **Гринсборо и памятник О. Генри.**
- <http://subscribe.ru/group/samostoyatelnyie-puteshestviya/?page=6>

- **Гринсборо и памятник О. Генри.**
- <http://subscribe.ru/group/samostoyatelnyie-puteshestviya/?page=6>
- [www.moosehut.com](http://www.moosehut.com)
- <http://www.biblion.ru/author/151698/>
- [http://lib.aldebaran.ru/author/genri\\_o](http://lib.aldebaran.ru/author/genri_o)
- **Избранные рассказы О.Генри . Эксмо  
Большая книга.**
- <http://www.www4.com/w4396/page22.htm>



- [http://www.nlit.ru/o/o\\_genri.htm](http://www.nlit.ru/o/o_genri.htm)
- Поклонение **волхвов**. Евангелие от Матфея 2:1-12.  
<http://www.nikolski.kz/bible/mathew.htm>
- [kopilochka.net.ru](http://kopilochka.net.ru) ›  
[component...](http://kopilochka.net.ru/component...) ›  
component... [рождество](http://kopilochka.net.ru/component...). ›  
component...рождество. [html...](http://kopilochka.net.ru/component...)
- Картина "**Иллюстрация к О`Генри "Дары волхвов"**". Анчуков Дмитрий.  
<http://artnow.ru/ru/userinfo/0/6644/comments/76.html>



- **Дары волхвов" О.Генри.**


- <http://vlavochke.ru/catalog/615/29284/>

- <http://www.virtuzor.ru/users/candi/projects/illustracii-25400>

- <http://bearbooks.ru/news/view.asp?id=1380>

- <http://www.alib.ru/bsnewbook.php4?bs=gornitsa&new=2>

- [http://www.playcast.ru/communities/nasvet/?act=collection\\_view&id=782&page=2](http://www.playcast.ru/communities/nasvet/?act=collection_view&id=782&page=2)

- 
- **Царь Соломон.** около 1854.  
Автопортрет , 1860.

<http://www.liveinternet.ru/users/3485865/post149903498/>

- **Царица Савская**

[http://clubs.ya.ru/4611686018427432697/rep/ies.xml?item\\_no=4192](http://clubs.ya.ru/4611686018427432697/rep/ies.xml?item_no=4192)

- О царе Соломоне и **царице Савской.**

<http://www.chitalnya.ru/work/66049/>

- **ТАИНСТВЕННАЯ ЦАРИЦА САВСКАЯ.**

<http://lady.webnice.ru/blogs/?v=182>

- **ЦАРЬ СОЛОМОН И ЦАРИЦА САВСКАЯ.**  
<http://www.chitalnya.ru/work/250203/>

